



PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

Celebración de Profesión de votos escolapios

“Como una gran familia Señor, hoy venimos a Ti, escucha el grito de tu pueblo, oye su voz. (...) Tu nos reúnes junto a la mesa, con nosotros estás, lleva al Padre nuestra plegaria, Cristo Jesús.”

La Provincia Brasil-Bolivia celebró con júbilo la profesión de votos de los hermanos Wilson y Héctor Siles, en Cochabamba el pasado día 22 de febrero, ante la presencia de los escolapios, religiosos y laicos, de la Provincia. El hermano Wilson emitió sus votos solemnes mientras que Héctor hizo su primera profesión de votos en la Orden, recibida por el Padre

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

Celebrazione della professione di voti scolopi

“Come una grande famiglia, Signore, oggi veniamo a Te, ascolta il grido del tuo popolo, ascolta la sua voce (...). Tu ci riunisci attorno alla tua mensa, sei con noi, presenta al Padre la nostra preghiera, Cristo Gesù.”

La Provincia del Brasile-Bolivia ha celebrato con gioia la professione dei voti dei fratelli Wilson ed Héctor Siles, a Cochabamba il 22 febbraio, alla presenza di scolopi, religiosi e laici, della Provincia. Fratello Wilson ha emesso i voti solenni mentre Ettore ha emesso la prima professione dei voti nell'Ordine, ricevuta dal Padre Provinciale, Javier Aguirregabiria, che ha pre-



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

Celebration of Profession of Piarist Vows

“As a great family, Lord, today we come to You, listen to the cry of your people, listen to their voice. (...) You gather us around the table, you are with us, bring to the Father our prayer, Christ Jesus.”

The Brazilian-Bolivian province celebrated with joy the profession of vows by Brothers Wilson and Héctor Siles, in Cochabamba on 22 February, in front of the presence of the Piarists, religious and lay, of the province. Brother Wilson made his solemn vows while Hector made his first profession of vows in the Order, received by the Provincial Father, Javier Agu-

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

Célébration de Profession de vœux piaristes

« Comme une grande famille, Seigneur, aujourd’hui nous venons vers Toi, écoute le cri de ton peuple, écoute sa voix. (...) Tu nous rassemblez autour de la table, tu es avec nous, porte au Père notre prière, Christ Jésus. »

La province brésilo-bolivienne a célébré avec joie la profession de vote des Frères Wilson et Héctor Siles, à Cochabamba le 22 février, devant la présence des piaristes, religieux et laïcs, de la province. Fr. Wilson a prononcé ses vœux solennels tandis qu’Hector a fait sa première profession de vœux dans l’Ordre, reçue par le Père Provincial, Javier Aguirregabiria, qui a

Provincial, Javier Aguirregabiria, que presidió la eucaristía, concelebrada por escolapios de ambos países y por D. Carlos Curiel, escolapio y Obispo auxiliar de Cochabamba.

La liturgia, animada por los jóvenes del Movimiento Calasanz, nos llevó a reflexionar sobre el amor que nos une y nos anima a vivir la vocación, explicada en el diálogo entre Jesús y Pedro. Wilson y Héctor, a través de esta Profesión de Votos, respondieron a la llamada de Cristo de ser seguidores, afirmando su compromiso con la vida escolapia y la misión, heredada de nuestro santo padre, San José de Calasanz.

Damos gracias a Dios por el don de la vida de nuestros hermanos y por todos los que estuvieron presentes en la celebración, testimoniando el afecto y la ternura por la vida escolapia.

sieduto l'Eucaristia, concelebrata da scolopi di entrambi i paesi e da monsignor Carlos Curiel, scolopio e vescovo ausiliare di Cochabamba.

La liturgia, animata dai giovani del Movimento Calasanzio, ci ha portato a riflettere sull'amore che ci unisce e ci incoraggia a vivere la nostra vocazione, spiegata nel dialogo tra Gesù e Pietro. Wilson e Ettore, attraverso questa professione di voti, hanno risposto alla chiamata di Cristo ad essere suoi seguaci, affermando il loro impegno per la vita e la missione scolopica, ricevuta dal nostro fondatore, San Giuseppe Calasanzio.

Ringraziamo Dio per il dono della vita dei nostri fratelli e di tutti coloro che hanno partecipato alla celebrazione, testimoniando così l'affetto e la stima per la vita scolopica.



irregabiria, who presided over the Eucharist, celebrated by Piarists from both countries and by Bishop Carlos Curiel, auxiliary Bishop of Cochabamba.

The liturgy, led by the young people of the Calasanz Movement, led us to reflect on the love that unites us and encourages us to live the vocation, explained in the dialogue between Jesus and Peter. Wilson and Hector, through this Profession of Vows, responded to Christ's call to be disciples, affirming their commitment to life and the Piarist mission, inherited from our holy father, St. Joseph Calasanz.

We thank God for the gift of the life of our brothers and for all those who were present in the celebration, testifying to the affection and tenderness for the Piarist life.

présidé l'Eucharistie, concélébrée par des piaristes des deux pays et par Mgr. Carlos Curiel, piariste et Evêque auxiliaire de Cochabamba.

La liturgie, animée par les jeunes du Mouvement Calasanz, nous a menés à réfléchir sur l'amour qui nous unit et nous encourage à vivre la vocation, expliquée dans le dialogue entre Jésus et Pierre. Wilson et Hector, par le biais de cette Profession de Vœux, ont répondu à l'appel du Christ à être des disciples, affirmant leur engagement envers la vie et la mission piariste, héritée de notre saint père, saint Joseph de Calasanz.

Nous remercions Dieu pour le don de la vie de nos frères et sœurs et pour tous ceux qui étaient présents dans la célébration, témoignant de l'affection et de la tendresse pour la vie de piariste.





PROVINCIA BRASIL-BOLIVIA

Ordenaciones escolapias en Cochabamba

“Señor, toma mi vida nueva antes de que la espera desgaste años en mí. Estoy dispuesto a lo que quieras no importa lo que sea tu llámame a servir, llévame donde los hombres necesiten tus palabras (...) Donde falte la esperanza, donde falte la alegría simplemente por no saber de ti.”

La Provincia Escolapia Brasil-Bolivia celebró, con gran alegría, la ordenación presbiteral de Justino Soria y Benito Morales y la ordenación diaconal de Wilson Siles en la ciudad de Cochabamba, el 23 de febrero de 2020, en la Eucaristía presidida por el obispo Carlos Curiel, religioso escolapio y Obispo Auxiliar de la Diócesis de Cochabamba.

La ceremonia religiosa fue concelebrada por padres escolapios venidos de varias partes de Bolivia y Brasil, y fue animada por jóvenes del Movimiento Calasanz. También participaron de la celebración, religiosas de congregaciones amigas de los escolapios, miembros de la Fra-

PROVINCIA BRASILE-BOLIVIA

Ordinazioni sacerdotali e diaconale

“Signore, prendi la mia nuova vita prima che sprechi anni per me. Sono disposto a fare tutto quello che vuoi, non importa cosa sia, Tu chiamami a servire. Portami dove gli uomini hanno bisogno delle tue parole, dove le tue parole hanno bisogno della mia voglia di vivere, dove manca la speranza, dove manca la gioia, semplicemente perché non Ti conosco...”

Il 23 febbraio 2020, la Provincia delle Scuole Pie Brasile-Bolivia ha celebrato, con grande gioia, l'ordinazione sacerdotale di Justino Soria e Benito Morales e l'ordinazione diaconale di Wilson Siles nella città di Cochabamba, durante l'Eucaristia presieduta dal vescovo Don Carlos Curiel, vescovo ausiliare della diocesi di Cochabamba.

La cerimonia religiosa è stata concelebrata da numerosi padri provenienti da varie parti della Bolivia e del Brasile, ed è stata animata dai gio-



PROVINCE BRAZIL-BOLIVIA

Priestly and diaconal ordinations

“Lord, take my new life before my waiting for years wear out on me. I’m willing to whatever you want no matter what You call me to serve. Take me where men need your words, need my desire to live, where hope is lacking, where joy is simply lacking, for not knowing about You.. “.

The Piarist province of Brazil Bolivia celebrated, with great joy, the priestly ordination of Justino Soria and Benito Morales and the diaconal ordination of Wilson Siles in the city of Cochabamba, on February 23, 2020, in the Eucharist presided over by Mgr Carlos Carlos Curiel, auxiliary Bishop of the Diocese of Cochabamba.

The religious ceremony was concelebrated by the Piarist Fathers, who came from various parts of Bolivia and Brazil, and was animated by young people from the Calasanz

PROVINCE BRÉSIL-BOLIVIE

Ordinations sacerdotales et diaconales

«Seigneur, prends ma nouvelle vie avant que l’attente use des années en moi. Je suis prêt à ce que tu veux, peu importe ce que tu m’appelles servir. Emmène-moi là où les hommes ont besoin de tes paroles, ont besoin de mon désir de vivre, là où l’espérance fait défaut, là où la joie manque tout simplement, pour ne pas savoir de Toi».

La province piariste au Brésil Bolivie a célébré, avec une grande joie, l’ordination presbytérale de Justino Soria et Benito Morales et l’ordination diaconale de Wilson Siles dans la ville de Cochabamba, le 23 février 2020, dans l’Eucharistie présidée par Mgr Carlos Curiel, évêque auxiliaire du diocèse de Cochabamba.

La cérémonie religieuse a été concélébrée par les pères piaristes venus de diverses régions de Bolivie et du Brésil, et animée par des jeunes du Mouvement Calasanz. Des membres de la

ternidad de Escolapia, jóvenes del Movimiento Calasanz, familiares y amigos de los ordenados y las comunidades escolares de Anzaldo, Cocapata y Cochabamba. Fue un momento alegre de acción de gracias a Dios por la vida de los religiosos y por su respuesta vocacional a Dios, siguiendo los pasos de San José de Calasanz.

Don Carlos, en la liturgia, reflexionó sobre la llamada del Señor al ministerio, el servicio a la Palabra de Dios y a los hermanos. Dirigiéndose a los ordenados, habló de la importancia del diaconado como un regalo para los pobres, para los humildes, para aquellos que necesitan el anuncio del Evangelio. Hizo hincapié en el valor de la educación para nosotros, Escolapios, como un medio para liberar lo mejor del otro. Le pidió a Wilson, Benito y Justino que vivieran, con todo su corazón, con toda su alma, con todo su ser, el ministerio, cuidando de lavar los pies de los pobres, los niños, los jóvenes. Que sean como nuestro Padre José de Calasanz, renovando su vocación todos los días en las Escuelas Pías, promoviendo la vida a través de la educación de niños, adolescentes y jóvenes. Que mantuviesen la pasión por Cristo, por la iglesia, por la humanidad, por el pueblo. Que se formasen como Cristo, el buen pastor, el buen maestro, el buen sacerdote, el buen diácono.

Al público reunido, exclamó que no debemos sentarnos de brazos cruzados hasta que la vida en abundancia llegue a todas las personas. Que no nos cansemos de ser misericordiosos y dejemos que el espíritu mueva nuestros corazones. Hizo hincapié en que todos estamos invitados a servir, con ternura y amor.

Al final de la celebración, Justino, Benito y el Padre Javier Aguirregabiria, Provincial, agradecieron a todos los que participaron en este momento especial en las Escuelas Pías y colaboraron en la respuesta vocacional de los religiosos ordenados, por el amor de Dios, la Iglesia y la Educación.

vani del Movimento Calasanzio. Alla celebrazione hanno partecipato anche i membri della Fraternità Scolopica, i giovani del Movimento Calasanzio, i parenti e gli amici degli ordinati e le comunità scolastiche di Anzaldo, Cocapata e Cochabamba. È stato un gioioso momento di ringraziamento a Dio per la vita dei religiosi e per la loro risposta vocazionale a Dio, sulle orme di San Giuseppe Calasanzio.

Durante l'omelia, Don Carlos ha riflettuto sulla chiamata del Signore al ministero, al servizio della Parola di Dio e dei fratelli. Rivolgendosi agli ordinati, ha parlato dell'importanza del diaconato come dono ai poveri, ai semplici, a chi ha bisogno della Buona Novella. Ha sottolineato il valore dell'educazione per noi scolopi, quale mezzo per liberare il meglio dell'altro. Ha chiesto a Wilson, Benedetto e Giustino di vivere, con tutto il cuore, con tutta l'anima, con tutto il loro essere, il ministero, avendo cura di lavare i piedi dei poveri, dei bambini e dei giovani. Ha chiesto loro di essere come il nostro Padre Giuseppe Calasanzio, e di rinnovare ogni giorno la loro vocazione nelle Scuole Pie, promuovendo la vita attraverso l'educazione dei bambini, degli adolescenti e dei giovani, e di mantenere sempre viva la loro passione per Cristo, per la Chiesa, per l'umanità.

Alle persone riunite attorno alla mensa del Signore, Don Carlos ha parlato della necessità di agire e di fare in modo che la vita in abbondanza giunga a tutti. Non dobbiamo mai stancarci di essere misericordiosi, lasciando agire lo Spirito nei nostri cuori. Tutti, ha ripetuto, siamo chiamati a servire, con tenerezza e amore.

Al termine della celebrazione, Justino, Benito e padre Javier hanno ringraziato tutti coloro che hanno partecipato a questo momento speciale per le Scuole Pie e che hanno collaborato alla risposta vocazionale dei religiosi ordinati, per amore a Dio, alla Chiesa e all'Educazione.

Movement. Members of the Piarist Fraternity, young people from the Calasanz Movement, family and friends of the ordained and the Piarist communities of Anzaldo, Cocapata and Cochabamba also participated in the celebration. It was a joyful moment of thanksgiving to God for the life of the religious and for their vocational response to God, following in the footsteps of Saint Joseph Calasanz.

Mgr Carlos, in the liturgy, reflected on the Lord's call to ministry, service to the Word of God and to brothers and sisters. Addressing the ordained, he spoke of the importance of the diaconate as a gift to the poor, to the simple, to those who need the Good News. He emphasized the value of education for us, Piarists, as a means to free the best of the other. He asked Wilson, Benito and Justin to live, with all their heart, with all their soul, with all their being, the ministry, taking care to wash the feet of the poor, children and young people. May they be like our Father Joseph Calasanz, renewing their vocation every day in the Pious Schools, promoting life through the education of children, adolescents and young people and that they would maintain the passion for Christ, for the church, for humankind and for living people.

To the people gathered, he instructed them not to sit idly by until life in abundance reaches all people. Let us not tire of being merciful and let the Spirit move our hearts. He emphasized that we are all invited to serve, with tenderness and love.

At the end of the celebration, Justino, Benito and Father Javier thanked all those who participated in this special time for the Pious Schools and who collaborated in the vocational response of the ordained religious, for the love of God, the Church and Education .

Fraternité Piariste, des jeunes du Mouvement Calasanz, des familles et des amis des ordonnés et des communautés piaristes d'Anzaldo, Cocapata et Cochabamba ont également participé à la célébration. Ce fut un moment de joie de grâce à Dieu pour la vie des religieux et pour leur réponse vocationnelle à Dieu, sur les traces de Saint Joseph de Calasanz.

Mgr. Carlos, dans la liturgie, réfléchit à l'appel du Seigneur au ministère, au service de la Parole de Dieu et aux frères et sœurs. S'adressant aux ordonnés, il a parlé de l'importance du diaconat comme cadeau aux pauvres, au simple, à ceux qui ont besoin de la Bonne Nouvelle. Il a souligné la valeur de l'éducation pour nous, piaristes, comme un moyen de libérer le meilleur de l'autre. Il a demandé à Wilson, Benito et Justin de vivre, de tout leur cœur, de toute leur âme, de tout leur être, du ministère, en prenant soin de laver les pieds des pauvres, des enfants et des jeunes. Qu'ils soient comme notre Père Joseph de Calasanz, renouvelant leur vocation tous les jours dans les Écoles Pies, promouvant la vie par l'éducation des enfants, des adolescents et des jeunes et qu'ils maintiennent la passion pour le Christ, pour l'Église, pour l'humanité et pour les vivants.

Aux gens rassemblés, il leur a demandé de ne pas rester les bras croisés jusqu'à ce que la vie en abondance atteigne tous les gens. Ne nous lassons pas d'être miséricordieux et laissons l'Esprit bouger nos cœurs. Il a souligné que nous sommes tous invités à servir, avec tendresse et amour.

À la fin de la célébration, Justino, Benito et le Père Javier ont remercié tous ceux qui ont participé à ce moment spécial pour les Écoles Pies et qui ont collaboré à la réponse vocationnelle des religieux ordonnés, pour l'amour de Dieu, de l'Église et de l'Éducation.